

Fordítsa le az alábbi szöveget magyar nyelvre!

### Історія русинського языка

Історія русинського языка охоплює дакілько сторіч. Лем од другой половини ХІХ. ст. ся розлічны варіанти русинського языка зачали вживати в школах, публікаціях, періодічных виданях і в уряднім контактї. Але непозераючі на то, же русинський язык нігда не був штатным языком, у розлічнім часї і в розлічных країнах, де жыли Русины, русинський язык набывав офіціалный статус в рамках автономных теріторій. Так, у міджівойновій Підкарпатьській Руси як части Чеськословеньска, так і по другій світовій войні у \*Войводині.

Повойновый час був окреме тяжкый про русинський язык. Зато, бо по другій світовій войні і по приходї до влады комуністів у вшиткых европских країнах, де жыли Русины (окрем Югославії), русинський язык був выголошений за діалект українського языка. Хоць русиньскы діалекты ся продовжовали вживати, літературна форма языка была вышмарена зо школ, періодічных видань. Фолклорні тексты у зборниках або приклады русиньской белетрістики у антологіях, вшиткы мусили быти „українізованы“ перед тым, як ся зачали друковати.

Така сітуація ся радікално змінила після революцій 1989 року і впаджіня комунізму в Советьскім союзї. Од того часу русинський язык ся назад вживать в розлічных сполоченьскых діскурзах.

\*Войводина – Vajdaság



## 2. Íráskészség

Maximális pontszám: 20

Írja le gondolatait idegen nyelven az **egyik témáról** úgy, hogy **minden irányítási szempontra** térjen ki!

(Az irányítási szempontok sorrendjét nem kell betartania.) Fontos, hogy **összefüggő szöveget** hozzon létre.

**Levél esetén** tartsa be annak **formai előírásait** (dátum, megszólítás, üdvözlő formula, aláírás)!

Terjedelem: **17-20 sor**

*Kérjük, hogy a feladat megoldása során – a titkos adatkezelés érdekében – ne használja saját adatait!*

### I.

Írjon barátjának/barátnőjének **levelet**, melyben

- újságolja el, hogy autótulajdonos lett, hozzátéve, hogy kitől és milyen alkalomból kapta ajándékba a (használt) kocsit;
- közölje azt is, hogy milyen típusú, korú, állapotú autóról van szó;
- említse meg, hova vezetett első komolyabb útja az autóval;
- soroljon fel néhány dolgot, amivel különösen meg van elégedve ennél a kocsinál vagy típusnál, ill. ami nem működik tökéletesen;
- jegyezze meg, hogy a benzin ára nálunk sajnos igen magas, majd írja le, hogyan akarja kigazdálkodni a rávalót.

**Vagy:**

### II.

Írjon külföldi barátjának/barátnőjének **levelet**, melyben

- tudassa vele, hogy eljegyezte magát;
- tegye hozzá, hogy jövendőbelijével egyszer már ő is találkozott, és magyarázza el, kiről van szó;
- írjon néhány sort arról, milyen esküvőt és lakodalmat szeretnének a párjával;
- szóljon arról is, hogy szülei – egyes dolgokban – ellenzik az Önök erre vonatkozó elképzeléseit;
- írja le, hogy az esküvő pontos dátumát még nem tudja megadni, de természetesen meghívja majd barátját/barátnőjét (azaz a címzettet) is.



Olvassa el figyelmesen az alábbi szöveget, majd annak alapján válaszoljon **magyarul** a kérdésekre!

### Духновічів Пряшів

16. септембра 2011 на великій сцені Театру Александра Духновіча в Пряшові одбуде ся 12. річник цілословеньского конкурзу в декламації русиньской поезії, прозы, презентації сенок, властной творчости і народного розповіданя – Духновічів Пряшів 2011.

Місто Пряшів было і є міцно споєне з меном славного русиньского будителя Александра Духновіча. А мож повісти, же і ёго заслугов Пряшів ся став главным центром богатого культурно-сполоченьского, освітнього і церьковного діятельства Русинів. Ку тому ся снажить приспіти, як то уж стало традицієв, організатор Русиньска оброда на Словеньску, котра приправує свою цілословеньску акцію під назвом Духновічів Пряшів 2011. Хто брав участь на таких акціях, знать о чім є реч. Зато главно на вас, дороги діректоры школ, учітелі русиньского языка і школярі, обертаме ся з пропозиційов взяти участь в тім цілословеньскім конкурзі. Того року з фінанчных причін він ся пересувать на місяць септембр.

Новый річник конкурзу понесе ідею якости перед кількістєв. Уж теперь вам обіцяме много несподівань і нового, модерного духа в комбінації з традицієв і презентацієв нашого цінного материньского русиньского слова. Без огляду на того, ці во вашій школі ся учіте русиньскый язык, ці школярі і штуденты знають азбуку, даваме вам можность взяти участь в конкурзі і таким способом презентовати наш прекрасный русиньскый язык і літературу. Того року змагати ся буде в категоріях 0 – 5. 0. категорія (діти матерьских школ і 1 класы), 1. категорія (діти 2. і 3. класів), 2. категорія (діти 4. і 6. класів), 3. категорія (школярі 7. – 9. класів), 4. категорія (штуденты середніх школ, учіліщ і високошкольска молодеж), 5. категорія (дорослы).

Обогачены суть і окремы жанры: поезія, проза, властна творчость, малы сценічны формы, народне розповіданя і духовна творчость. І того року готовиме славностный акт выголошіня лавреата Духновічового Пряшова. В двох категоріях – дорослый (учітель, котрый найінтензівніше і найвеце приготовлять дітей на акцію) і школяр, котрый брав дотеперь найбільшу участь в дотеперішній історії Духновічового Пряшова, або найвеце заінтересовав пороту. Лавреат здобуде окрему ціну – русиньского оскара і фінанчну одміну од організатора. О лавреатах вирішує одборна порота на основі пропозицій од організаторів. Окрем того, каждый участник дістане уж традичний діплом, а вітязі окремых категорій і інтересны ціны.

Но іщі перед тым треба выграти першы місця на окресных, містных або крайских конкурзах, бо до Пряшова бы мали прийти лем тоты найліпшы з найліпшых. Споминаны конкурзы треба зреалізовати до 22. юна 2011, а потім выписати пригласку і до 27. юна 2011 послати на адресу: Русиньска оброда, ул. Левочска ч. 9, 080 01 Пряшів. Приголошіня од 1. юна найдете і на інтернетовых сторінках: [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk), [www.rusyn.sk](http://www.rusyn.sk) або [www.molody.rusyny.sk](http://www.molody.rusyny.sk).

Змагати ся буде в таких категоріях, в яких даный участник выграв окресне коло, з чого выпливать, же категорії ся не будуть мінити тым, же в часі перебіганя цілословеньского конкурзу буде уж новый школьскый рік. Дякуєме за порозуміння. Одборна порота, ексклузівны гості, як і організаторы акції уж теперь тішать ся на вашу участь!

До свіданя в Пряшові.

Forrás: <http://www.rusynacademy.sk>



## Kérdések:

1. Milyen esemény lesz az eperjesi Duchnovics színház főszínpadán? (4 pont)
2. Ki volt Alexander Duchnovics? (1 pont)
3. Milyen helyet foglal a ruszinok életében a város? (3 pont)
4. Kit kértek fel az országos szavaló versenyen való részvételre? (3 pont)
5. A szervezők mit ígérnek a következő évi szavaló versenyre? (4 pont)
6. Hány korcsoportban indulhatnak a versenyzők? (1 pont)
7. Kik indulhatnak a 4. korcsoportban? (3 pont)
8. Miben részesül a szavaló verseny győztese? (3 pont)
9. Meddig lehet a versenyre jelentkezni? (1 pont)
10. Milyen kategóriákban fognak versenyezni a résztvevők? (2 pont)

